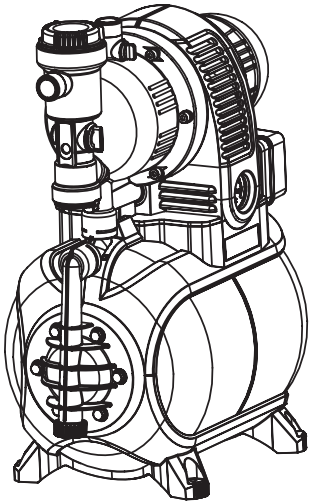
GARDENA®



3000/4	**Art. 1770**
4000/5	**Art. 1772**
5000/5	**Art. 1774**

D **Gebrauchsanweisung**
Hauswasserwerk

GB **Operating Instructions**
Pressure Tank Unit

F **Mode d'emploi**
Groupe de surpression

NL **Gebruiksaanwijzing**
Hydrofoorpomp

S **Bruksanvisning**
Hydroforpump

I **Istruzioni per l'uso**
Autoclave

E **Manual de instrucciones**
Estación de Bombeo con Calderín

P **Instruções de utilização**
Bomba doméstica

DK **Brugsanvisning**
Husvandværk

GARDENA Groupes de surpression 3000/4, 4000/5, 5000/5

Bienvenue dans le jardin de GARDENA ...

Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser votre groupe de surpression. Il vous permet de vous familiariser avec le produit, sa bonne utilisation et les consignes de sécurité.

Pour des raisons de sécurité, les enfants et les adolescents de moins de 16 ans, ainsi que les personnes qui n'ont pas connaissance du mode d'emploi, ne doivent pas utiliser ce surpresseur.

➔ Conservez précieusement ce mode d'emploi.

F

Table des matières :

1. Domaine d'utilisation de votre groupe de surpression GARDENA 19
2. Consignes de sécurité 20
3. Mise en service 21
4. Utilisation 22
5. Mise hors service 23
6. Entretien 23
7. Elimination des dysfonctionnements 24
8. Accessoires disponibles 25
9. Caractéristiques techniques 26
10. Service après-vente/Garantie 26

1. Domaine d'utilisation de votre groupe de surpression GARDENA

Utilisation conforme :

Le groupe de surpression GARDENA est conçu pour une utilisation privée dans la maison et dans le jardin et ne doit pas être utilisé pour alimenter des systèmes et des appareils d'arrosage pour jardins publics.

Lorsque des sorties d'eau sont ouverts (par ex. robinet) il peut se produire des fluctuations de pression à certains débits entre la phase d'enclenchement et de coupure.

Liquides à débiter :

Le groupe de surpression GARDENA peut être utilisé pour débiter de l'eau de pluie, l'eau du robinet et l'eau chlorée de piscine.

Important :

Le groupe de surpression GARDENA n'est pas conçu pour une utilisation en continu (par ex. utilisation industrielle, recirculation continue). Il est interdit de refouler des liquides corrosifs, facilement inflammables, agressifs ou explosifs (comme l'essence, le pétrole ou des diluants pour laque cellulosique), de l'eau salée ou des produits alimentaires. La température du liquide transporté ne doit pas excéder 35 °C.

2. Consignes de sécurité

Sécurité électrique :

DANGER ! Choc électrique !

Il y a risque de blessures par le courant électrique !

➔ Avant le remplissage, après arrêt du surpresseur ou avant tout entretien, débranchez le surpresseur.

Attention! L'utilisation du surpresseur près des piscines, bassins ou autres endroits de ce type n'est autorisée que si le réseau électrique qui l'alimente est équipé d'un disjoncteur différentiel haute sensibilité de 30 mA maxi (norme DIN VDE 0100-702).

Pour plus de sécurité, vous pouvez utiliser un disjoncteur différentiel courant.

➔ Veuillez consulter votre électricien.

Les caractéristiques techniques du surpresseur indiquées sur l'appareil doivent correspondre aux caractéristiques du réseau.

Le câble électrique équipant le surpresseur doit avoir un diamètre au minimum égal à celui d'un câble caoutchouc H07 RNF. Les rallonges doivent être conformes à la norme DIN VDE 0620.

Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les arêtes vives.

Ne soulevez pas le surpresseur par son câble. Ne retirez pas la fiche de la prise de courant en tirant sur le câble mais en tirant sur la fiche.

En Autriche

En Autriche, le raccordement électrique doit être conforme à ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 selon § 2022.1. Les surpresseurs ne peuvent être utilisées en piscine ou en bassin de jardin qu'avec un transformateur de séparation.

➔ Prière de consulter votre artisan électricien.

En Suisse

En Suisse, les appareils mobiles, qui sont utilisés en plein air, doivent être raccordés au secteur par l'intermédiaire d'un disjoncteur à courant de défaut.

Généralités :

Danger de blessures par eau brûlante !

En cas d'interrupteur manométrique défectueux et en utilisation prolongée (> 5 mn) avec le côté refoulement fermé, l'eau peut s'échauffer dans le surpresseur et provoquer des blessures par brûlure lors de sa sortie.

➔ Le surpresseur fonctionnera 5 min au maximum avec le côté refoulement fermé.

➔ Avant chaque mise en service, contrôlez l'état du surpresseur et particulièrement celui du câble d'alimentation et de la fiche.

N'utilisez pas un surpresseur endommagée.

➔ En cas d'usure ou d'endommagement, faites vérifier l'appareil par le Service Après-Vente GARDENA.

N'exposez pas le surpresseur à la pluie. Ne l'utilisez pas dans un environnement très humide.

Pour éviter le fonctionnement à vide du surpresseur, assurez-vous que l'extrémité du tuyau d'aspiration se trouve en permanence dans le liquide à aspirer.

Le surpresseur ne doit pas tourner à sec, ni avec le robinet fermé côté aspiration.

➔ Avant chaque utilisation, remplissez le surpresseur jusqu'au ras bord avec environ 2 à 3 l du liquide à aspirer!

L'aspiration de sable ou d'autres matières abrasives provoque l'usure rapide et la baisse de performance du surpresseur.

Respecter la réglementation locale en matière d'eaux et d'eaux usées, en cas d'utilisation du surpresseur pour alimentation en eau domestique. Respecter d'autre part, les prescriptions DIN 1988.

➔ Si nécessaire demander conseil à votre entreprise d'installation sanitaire.

3. Mise en service

Installation du groupe de surpression :

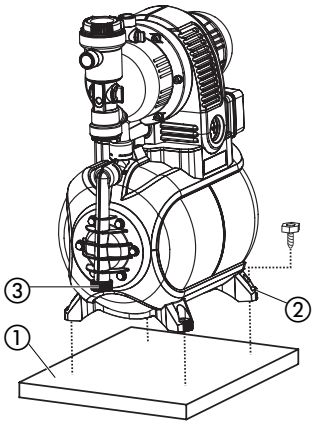
L'emplacement doit être dur et sec pour offrir au surpresseur une position sûre.

➔ Installer le surpresseur à une distance sûre du liquide à véhiculer.

Installer solidement le surpresseur :

La plaque de fixation ① (par ex. panneau de bois) évite le glissement du surpresseur.

➔ Vissez le groupe de surpression avec les 4 pieds ② sur la plaque de fixation (nous vous recommandons d'utiliser des vis à pans creux).



Installer le groupe de surpression de façon à pouvoir placer sous le bouchon d'évacuation un bac de récupération suffisamment grand pour le vidage du surpresseur ou de l'installation ③.

Installez le surpresseur si possible à un niveau plus élevé que la surface de l'eau à pomper. Si cela devait s'avérer impossible, montez un robinet d'arrêt résistant à la dépression entre le surpresseur et le tuyau d'aspiration, par exemple pour nettoyer la crépine intégrée.

En cas d'installation fixe dans la maison pour l'alimentation en eau domestique, le surpresseur ne doit pas être raccordé au réseau par des tuyauteries rigides, mais flexibles; ceci réduira les bruits de fonctionnement et évitera une détérioration par vibrations de l'interrupteur manométrique.

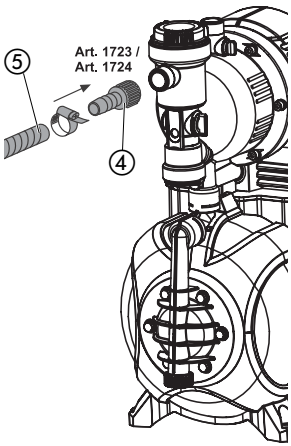
Pour l'installation fixe, utilisez aussi bien du côté aspiration que du côté refoulement des organes d'arrêt appropriés. Ceci est important par ex. pour les travaux d'entretien et de nettoyage ou pour les mises à l'arrêt.

Les pièces de raccordement côté aspiration et côté refoulement ne doivent être serrées qu'à la main.

Branchement du tuyau sur le côté refoulement :

Ne pas utiliser côté aspiration d'éléments enfichables pour tuyaux d'eau. Utiliser un flexible d'aspiration à l'épreuve du vide, par ex. :

- Nécessaire d'aspiration GARDENA **Réf. 1411**
- Flexible d'aspiration pour puits GARDENA **Réf. 1729**.



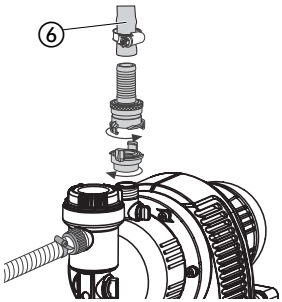
Pour raccourcir la durée de réamorçage:

- nous vous recommandons d'utiliser un tuyau d'aspiration à clapet anti-retour, qui empêche le tuyau de se vider après la mise hors service du groupe de surpression.
- Si la hauteur manométrique est grande, utilisez un tuyau d'aspiration de petit diamètre.

1. Raccorder le flexible d'aspiration à l'épreuve du vide ⑤ par un raccord (par ex. **Réf. 1723/1724**) ④ au raccord côté aspiration et visser de manière hermétique.
2. Si la hauteur d'aspiration est supérieure à 4 m, nous vous recommandons de fixer le tuyau d'aspiration à un point supplémentaire (par exemple à un piquet en bois) ⑤, *Pour que le surpresseur reste bien en équilibre*.

En présence de très fines salissures, il est recommandé d'utiliser en plus du filtre intégré un **pré-filtre pour pompe GARDENA Réf. 1730/1731**.

Brachement du tuyau sur le côté refoulement :



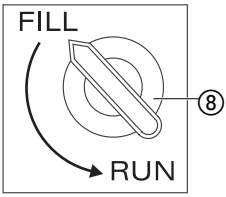
Remarque :
Utiliser des flexibles résistant à la pression comme par ex. GARDENA Premium Rubber d'un diamètre de 19 mm (3/4"), **Réf. 4432/8452**, avec le raccord rapide GARDENA avec filetage intérieur de 33,3 mm (G1), **Réf. 7109**, et le raccord d'aspiration et de haute pression GARDENA, **Réf. 7120**, pour des flexibles de 19 mm (3/4") ainsi que des colliers GARDENA **Réf. 7192**.
En aucun cas, n'utiliser des flexibles d'aspiration.

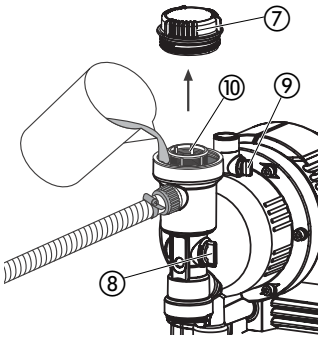
➔ Reliez le tuyau de refoulement ⑥ au raccord côté refoulement.

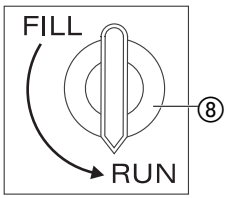
F

4. Utilisation

Brancher le groupe de surpression :







DANGER ! Décharge électrique !

➔ Retirer la fiche secteur avant le remplissage.

Attention ! Risque de fonctionnement à sec du surpresseur.

➔ Remplissez, avant chaque mise en service, le surpresseur de liquide jusqu'au débordement (env. 2 à 3 l).

1. Ouvrez le couvercle ⑨ de la crépine à la main.
2. Mettre le commutateur rotatif sur ⑧ **FILL**.
   Le clapet anti-retour s'ouvre.
3. Ouvrir ⑨ la purge.
4. Ouvrez les organes d'arrêt montés dans le tuyau de refoulement (appareils raccordés, aquastop, etc.) pour que l'air puisse s'échapper au moment de l'amorçage.
5. Vider l'eau restant dans le flexible de refoulement afin que l'air puisse s'échapper lors du remplissage et de l'amorçage.
6. Remplir lentement avec du liquide par le raccord de remplissage ⑩ (environ 2 à 3 litres), jusqu'à ce que de l'eau sorte de la purge ⑨.
7. Fermer de nouveau à la main le couvercle ⑦ du filtre jusqu'en butée.
8. **Fermer la purge ⑨ et mettre le commutateur rotatif ⑧ sur RUN**.
9. Brancher la fiche secteur dans une prise secteur 230 V AC.
   Attention ! Le surpresseur démarre immédiatement !
10. Fermer de nouveau les organes d'isolement de la conduite de refoulement.

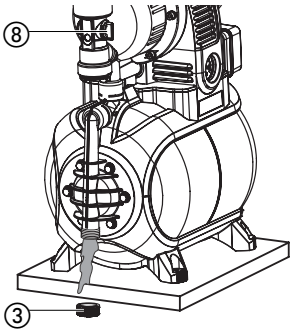
Le surpresseur s'arrête automatiquement après avoir atteint la pression maximale. Le surpresseur se met en marche automatiquement quand la pression passe sous la pression minimale en raison du prélèvement d'eau.

La hauteur d'amorçage automatique maximale indiquée de 8 m est uniquement atteinte si le surpresseur est rempli jusqu'au trop-plein au travers de la tubulure de remplissage ⑩ et si le flexible de refoulement est tenu vers le haut, pendant cette opération et

pendant l'amorçage automatique, de manière à ce que le liquide ne puisse s'échapper du surpresseur par le flexible de refoulement. Dans le cas des flexibles d'aspiration remplis avec anti-retour, il est inutile de tenir le flexible de refoulement vers le haut.

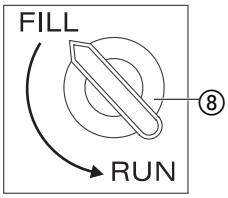
5. Mise hors service

Rangement :



Entreposer le groupe de surpression à l'abri du gel.

1. Débrancher la fiche secteur.
2. Mettre le commutateur rotatif sur ⑧ **FILL**.
3. Dévisser la vis de vidange ③. *Le groupe de surpression se vide.*
4. Entreposer le groupe de surpression au sec et à l'abri du gel.



Entreposer le surpresseur hors de portée des enfants.

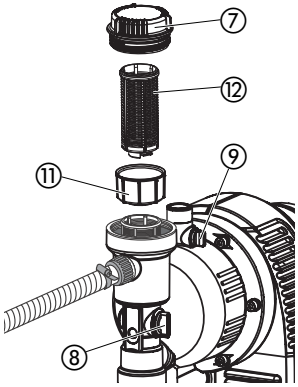
Elimination :
(suivant RL2002/96/CE)

L'appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères normales mais doit être éliminé dans les règles.

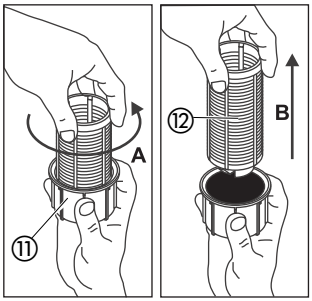
6. Entretien

DANGER ! Décharge électrique !
→ Débrancher la fiche secteur avant l'entretien.

Nettoyer le filtre d'aspiration :

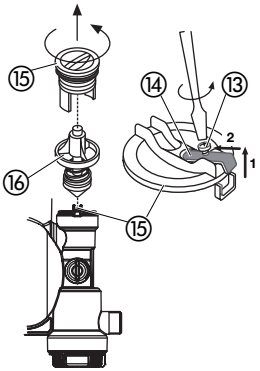


1. **Le commutateur rotatif doit être sur ⑧ RUN.** Si nécessaire, le mettre sur ⑧ **RUN**.
2. Le cas échéant, fermer tous les organes d'arrêt côté aspiration.
3. Dévissez le couvercle ⑦ de la crépine.
4. Retirez le filtre ⑪ ⑫ par le haut, à la verticale.
5. Tenez fermement le gobelet ⑪. Tournez le filtre ⑫ dans le sens antihoraire **A** et retirez-le **B** (fermeture baïonnette).
6. Lavez le gobelet ⑪ sous l'eau du robinet et nettoyez-le par exemple ⑫ avec une brosse souple.
7. Remontez le filtre.



F

Nettoyage du clapet anti-retour :



1. **Débranchez la fiche.**
2. Posez le groupe de surpression à l'envers (tête en bas).
3. Tournez le commutateur ⑧ sur **FILL**.
4. Si nécessaire, fermez tous les éléments d'arrêt du côté aspiration.
5. Ouvrez les sorties pour décharger le côté refoulement.
6. Dévissez la vis de purge ③ et évacuez l'eau.
7. Dévissez la vis ⑬ et poussez le support ⑭ vers le haut **1** et vers l'arrière **2** dans la rainure du roulement.
8. Au moyen d'un outil approprié, dévissez le couvercle du clapet anti-retour ⑮.
9. Retirez le corps de valve ⑯ et lavez-le sous l'eau du robinet.
10. Réassemblez le clapet anti-retour dans l'ordre inverse.
11. Réenclenchez le groupe de surpression (voir **4. Utilisation**).

7. Elimination des dysfonctionnements

DANGER ! Décharge électrique !

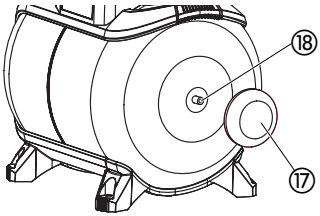
→ Avant tous travaux, débrancher le surpresseur du réseau électrique.

Incidents	Causes possibles	Remèdes
Le surpresseur n'aspire pas.	Le commutateur rotatif n'est pas sur la position **RUN**.	→ Réamorcer le surpresseur et mettre le commutateur rotatif sur **RUN**.
	Le surpresseur aspire de l'air par un raccord défectueux.	→ Vérifier tous les raccords côté aspiration et les étancher si nécessaire.
	Le surpresseur n'est pas suffisamment remplie de liquide.	→ Remplir le groupe de surpression (voir **4. Utilisation**).
	L'air ne peut pas s'échapper côté pression, en raison de points de prélèvement fermés.	→ Ouvrir le point de prélèvement côté pression.
	L'extrémité du tuyau d'aspiration n'est pas immergé dans l'eau, absence ou anti-retour non étanche à l'extrémité du tuyau d'aspiration, tuyau d'aspiration plié, raccords non étanches ou filtre d'aspiration obstrué.	→ Vérifier l'étanchéité du tuyau d'aspiration sur toute sa longueur depuis le point d'aspiration jusqu'au surpresseur et éliminer les défauts d'étanchéité.
Le moteur du surpresseur ne démarre pas ou s'arrête soudainement en cours d'exploitation.	Fiche non branchée.	→ Brancher la fiche dans une prise secteur (230 V AC).
	Panne de courant.	→ Vérifier les fusibles et les lignes.
	La roue du surpresseur est bloquée.	→ Dévisser à l'aide d'un tournevis l'arbre moteur de la roue du surpresseur.
	Surchauffe par fonctionnement à sec ou avec de l'eau trop chaude (le thermocontact de protection a arrêté le surpresseur).	→ Vérifier le niveau de l'eau côté aspiration. → Respecter la température maximale admissible du liquide (35 °C).

Le moteur du surpresseur tourne, mais le débit ou la pression baisse brutalement.	Défaut d'étanchéité côté aspiration.	➔ Eliminer le défaut d'étanchéité.
	Pas assez d'eau du côté aspiration.	➔ Restreindre le surpresseur côté refoulement, pour adapter le débit d'aspiration au débit de refoulement.
	Filtre d'aspiration ou clapet anti-retour obstrués.	➔ Nettoyer le filtre d'aspiration ou le clapet anti-retour.
Le surpresseur démarre et s'arrête trop souvent.	La membrane du réservoir est endommagée.	➔ Faire remplacer la membrane du réservoir par le service après-vente GARDENA.
	Pression trop faible dans le réservoir.	➔ Ajouter de l'air dans le réservoir.

F

Ajouter de l'air dans le réservoir :



La pression du réservoir doit être d'environ 1,5 bar.

Pour ajouter de l'air, utiliser un compresseur d'air pour pneumatique automobile avec affichage de la pression (manomètre).

1. Dévisser le couvercle de protection ⑰.
2. Raccorder le compresseur d'air à la valve du réservoir ⑱ et ajouter de l'air jusqu'à ce que le manomètre du compresseur affiche environ 1,5 bar.
3. Revisser le couvercle de protection ⑰.

Attention !

Les travaux sur l'équipement électrique sont réservés au service après-vente GARDENA.

Pour les autres anomalies, veuillez contacter le Service GARDENA.

8. Accessoires disponibles

Tuyaux d'aspiration GARDENA	Tuyau annelé robuste, résistant à la dépression et à la flexion, disponible à la coupe en Ø int. 19 mm ou 25 mm ou équipé pour branchement direct en Ø int. 25 mm (longueur : 3,5 m).	
Adapteurs pour tuyaux d'aspiration GARDENA		• **Réf. 1723/1724**
Filtres d'aspiration avec clapet anti-retour GARDENA	Pour équiper les tuyaux d'aspiration vendus à la coupe.	• **Réf. 1726/1727/1728**
Filtre anti-sable GARDENA	Pour protéger le surpresseur lors d'aspiration d'eau sableuse.	• **Réf. 1730/1731**
Tuyau d'aspiration GARDENA pour puits piqué	Pour raccorder le surpresseur (côté aspiration) à un puits piqué ou à une canalisation (tuyau rigide) en maintenant le vide d'air. Longueur: 0,5 m. Filetage intérieur de raccordement 26/34 (des 2 côtés).	• **Réf. 1729**

9. Caractéristiques techniques

Typ	3000/4 (Réf. 1770)	4000/5 (Réf. 1772)	5000/5 (Réf. 1774)
Tension/Fréquence:	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz
Puissance nominale::	650 W	850 W	1100 W
Câble de raccordement:	1,5 m H05-RNF	1,5 m H05-RNF	1,5 m H07-RNF
Débit maxi:	2800 l/h	3500 l/h	4500 l/h
Hauteur manométrique maxi:	40 m	45 m	50 m
Hauteur d'aspiration max:	8 m	8 m	8 m
Plage de pression de travail p(w): (Pression de démarrage – Pression d'arrêt)	1,5–2,5 bar	2,0–3,0 bar	2,0–3,5 bar
Pression intérieure tolérée: (côte refoulement)	6 bar	6 bar	6 bar
Poids:	12,8 kg	13,7 kg	15,5 kg
Niveau de pression acoustique L_{WA} (mesurée/garantie)	75 dB(A) / 78 dB(A)	81 dB(A) / 84 dB(A)	84 dB(A) / 87 dB(A)

10. Service après-vente / Garantie

Les prestations de service ne vous seront pas facturées en cas de garantie de l'appareil.

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans à compter du jour de l'achat. Elle comprend le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil, le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).

Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

Les pièces d'usure roue et filtre sont exclues de la garantie.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente effectuera, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

En cas de mauvais fonctionnement, veuillez envoyer le produit en port payé avec une copie du bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

D ***Produkthaftung***	Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.
GB ***Product Liability***	We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.
F ***Responsabilité***	Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.
NL ***Productaansprakelijkheid***	Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.
S ***Produktansvar***	Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.
I ***Responsabilità del prodotto***	Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.
E ***Responsabilidad de productos***	Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.
P ***Responsabilidade sobre o produto***	Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.
DK ***Produktansvar***	Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det er på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

D EU-Konformitätserklärung

MaschinenVerordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL

Der Unterzeichnete GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

GB EU Certificate of Conformity

The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.

F Certificat de conformité aux directives européennes

Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.

NL EU-overeenstemmingsverklaring

Ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.

S EU Tillverkarintyg

Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.

I Dichiarazione di conformità alle norme UE

La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

E Declaración de conformidad de la UE

El que subscribe GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.

P Certificado de conformidade da UE

Os abaixo mencionados GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm Por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.

DK EU Overensstemmelse certificat

Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.

Bezeichnung des Gerätes:	Hauswasserwerk
Description of the unit:	Pressure Tank Unit
Désignation du matériel :	Groupe de surpression
Omschrijving van het apparaat:	Hydrofoorpomp
Produktbeskrivning:	Hydroforpump
Descrizione del prodotto:	Autoclave
Descripción de la mercancía:	Estación de Bombeo con Calderín
Descrição do aparelho:	Bomba doméstica
Beskrivelse af enhederne:	Husvandværk

Typ:		Art.-Nr.:	
Type:		Art. No.:	
Type :	3000/4	Référence :	1770
Typ:	4000/5	Art. nr.:	1772
Typ:	5000/5	Art. nr.:	1774
Modello:		Art.:	
Tipo:		Art. Nº:	
Tipo:		Art. Nº:	
Type:		Varenr.:	

EU-Richtlinien:	
EU directives:	
Directives européennes :	89/336/EG
EU-richtlijnen:	73/23/EG
EU direktiv:	98/37/EG
Direttive UE:	2000/14/EG
Normativa UE:	
Directrizes da UE:	
EU Retningslinier:	

Schall-Leistungspegel:	gemessen / garantiert
Noise level:	measured / guaranteed
Puissance acoustique :	mesurée / garantie
Geluidsniveau:	gemeten / gegarandeerd
Ljudnivå:	uppmätt / garanterad
Livello rumorosità:	testato / garantito
Nivel sonoro:	medido / garantizado
Nível de ruido:	medido / garantido
Lydtryksniveau:	afmålt / garanti
1770	75 dB(A) / 78 dB(A)
1772	81 dB(A) / 84 dB(A)
1774	84 dB(A) / 87 dB(A)

Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung:	
Year of CE marking:	
Date d'apposition du marquage CE :	
Installatiejaar van de CE-aanduiding:	
CE-Märkningsår:	2005
Anno di rilascio della certificazione CE:	
Colocación del distintivo CE:	
Ano de marcação pela CE:	
CE-Mærkningsår:	

Peter Lameli

Ulm, den 01.07.2005	Technische Leitung
Ulm, 01.07.2005	Technical Dept. Manager
Fait à Ulm, le 01.07.2005	Direction technique
Ulm, 01.07.2005	Technisch directenr
Ulm, 2005.07.01	Technical Director
Ulm, 01.07.2005	Direzione Tecnica
Ulm, 01.07.2005	Dirección Técnica
Ulm, 01.07.2005	Director Técnico
Ulm, 01.07.2005	Teknisk direktør

Pumpen-Kennlinie:

Performance characteristics

Courbes de performance

Prestatiegrafiek

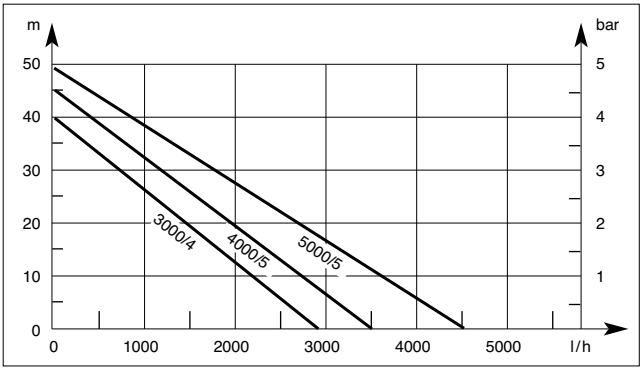
Kapacitetskurva

Curva di rendimento

Curva característica de la bomba

Características de performance

Ydelses karakteristika



Deutschland / Germany
GARDENA Manufacturing GmbH
Service Center
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (+49) 731 490-123
Reparaturen: (+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina
Argensem S.A. Calle Colonia Japonesa s/n - (1625) Loma Verde, Escobar, Buenos Aires
Phone: (+54) 34 88 49 40 40
info@argensem.com.ar

Australia
Nylex Consumer Products
50-70 Stanley Drive
Somerton, Victoria, 3062
Phone: 1800 658 276
spare.parts@nylex.com.au

Austria / Österreich
GARDENA Österreich Ges.m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg
Tel.: (+43) 22 62 745 45-36 od. -30
kundendienst@gardena.at

Belgium
GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 27 20 921 2
info@gardena.be

Brazil
Palash Comércio e Importação Ltda.
Rua Américo Brasiliense, 2414 - Chácara Sto Antonio
São Paulo - SP - Brasil -
CEP 04715-005
fone: 55 11 5181-0909
fax: 55 11 5181-2020

Bulgaria
Sofia 1404 Bulgaria
2 Luis Ahalier Str.
7th floor, DENEX LTD.
Phone: (+359) 2 9581821
office@denex-bg.com

Canada
GARDENA Canada Ltd. 100, Summerlea Road Brampton, Ontario, L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile
Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes, Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica
Compania Exim Euroiberoamericana S.A. Los Colegios, Moravia, 200 metros al Sur del Colegio Saint Francis, San José, Costa Rica. Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia
KLIS d.o.o.
Stančičeva 79
10419 Vukovina
Phone: (+385) 1 622 777 0
gardena@klis-trgovina.hr

Cyprus
FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic
GARDENA spol. s.r.o.
ípská 2□a, č.p. 1153
62700 Brno
Phone: (+420) 800 100 425 (Hotline)
gardena@gardenabrno.cz

Denmark
GARDENA Norden AB
Box 9003, 200 39 Malmö, Sverige
info@gardena.dk

Finland
Habitec Oy, Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France
GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex
Tél.: (+33) 0826 101 455
service.consommateurs@gardena.fr

Great Britain
GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS
info@gardena.co.uk

Greece
Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
33 A, Ifestou str. – Industrial Area
Koropi 194 00, Athens
Phone: (+30) 210 66 20 225 /-226
info@agrokip.gr

Hungary
GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest
Phone: (+36) 80 20 40 33 (Hotline)
gardena@gardena.hu

Iceland
Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik

Ireland
Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited, Long Mile Road
Dublin 12

Italy
GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22,
20020 Lainate (Mi)
Phone: 02.93.94.79.1
info@gardenaitalia.it

Japan
KAKUICHI Co. Ltd.
Yamato Bldg. 5-3-1, Kojimachi
Chiyoda-ku. Tokyo 102-0083
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
Boîte postale 12
L-2010 Luxembourg, rue Gluck
L-2549 Luxembourg-Gasperich
Phone. (+352) - 401 401
info@neuberg.lu

Netherlands
GARDENA Nederland BV
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200, Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand
NYLEX New Zealand Ltd.
Building 2
118 Savill Drive
Mangere
Auckland, New Zealand
Phone: (+64) 9 259 4888
david.eeles@nylex.com.au

Norway
GARDENA Norden AB
Karihaugveien 89, 1086 Oslo

Poland
GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9d
05-532 Baniocha
Phone: (+48) 22 727 56 90
gardena@gardena.pl

Portugal
GARDENA, Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA Algueirão,
2725-596 Mem Martins
Phone: 219228530
info@gardena.pt

Romania
MADEX INTERNATIONAL SRL
Soseaua Odaii 117-123, sector 1
Bucuresti, RO 013603
Phone: (+40) 2123176 03/04/05/06
madex@ines.ro

Russia / Россия
АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфилмовская 66
117330 Москва
Phone: (+7) 095 956 99 00
amida@col.ru

Singapore
Hy-Ray Private Limited
40 JALAN PEMIMPIN
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577 185
Phone: (65) 6253 2277
Fax: (65) 6251 8760
hyray@singnet.com.sg

Slovak Republic
GARDENA Slovensko, s. r. o.
Bohrova 1, 851 □1 Bratislava
Phone: (+421) 263 453 722
info@gardena.sk

Slovenia
SILK d.o.o.
Brodišče 15, 1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 00
gardena@silk.si

South Africa
GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534, Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain
GARDENA IBÉRICA S.L.
C/ Basauri, nº 6
La Florida, 28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00 (4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden
GARDENA Norden AB
Box 9003, 20039 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz
GARDENA Schweiz AG
Bitziberg 1, 8184 Bachenbülach
Tel.: (+41) 18 60 2666
info@gardena.ch

Turkey
GARDENA/Dost Diş Ticaret Mümessillik A.Ş. Sanayi Çad. Adil Sokak No. 1
Kartal - Istanbul

Ukraine / Украина
АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50, г. Киев 01033
Phone: (+380) 44 220 4335
info@gardena.ua

USA
Melnor, 3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604
Phone: (540) 722-9080
service_us@melnor.com

1770-20.960.01/1105
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com